



المشاعر

صدر المتألهين شيرازی
(ملا صدرا)

مقدمه: استاد سید محمد خامنه‌ای

ترجمه به زبان چینی: استاد ابوالقاسم مایینک

صدرالدين شيرازى، محمد بن ابراهيم، ۹۷۹ - ۱۰۵۰ ق -

[المشاعر، چينى]

(كتاب المشاعر)

Kitab al-Mashair/Mulla Sadra Shirazi; Translated by Abul Qasim Mapping.-

Tehran: Sadra Islamic Philosophy: Research Institute (SIPRIIn), 2005=1384.

ISBN 964-7472-56-0

۱۵۳ ص.

صفحه عنوان به انگلیسى و متن به چينى.

فهرست نویسى بر اساس اطلاعات فيبا.

۱. فلسفه اسلامى - متون قديمى تا قرن ۱۴. ۲. هستى شناسى. الف. ماپینگ، ابوالقاسم،

Mapping Abul Qasim. ب. بنياد حکمت اسلامى صدر. ج. عنوان: المشاعر. چينى. د.

عنوان: Kitab al-Mashair

۱۸۹/۱

BBR ۱۱۰۹ / ۱۳۹

۱۳۸۴

م ۸۴-۶۲۰۰

کتابخانه ملی ایران



Sadra Islamic Philosophy

Research Institute (SIPRIIn) Publication

Kitâb al-Mashâ'ir

Mulla Sadra Shirazi

(980 / 1572 - 1050 / 1610)

Translated by: Prof. Abul Qâsim Mâping

First Edition: 1384 / 2005 (Spring)

© All rights reserved 500 copies. ISBN 964-7472-58-7

感悟存在

作者（伊朗）穆拉·萨德拉

译者（中国）马智雄

伊朗穆拉萨德拉伊斯兰哲学基金会出版社出版

前 言

奉至仁至慈的安拉之名

在诸如文明、文化、哲学思想和前人为我们留下的遗产等这些人类最基本的成果中，哲学（HEKMET）具有显著的地位。哲学是科学之母，文明之源。所有的科学均在哲学家的怀抱中成长，并使其在世界上广泛传播，哲学家为文明奠定了基础。如果没有学者的笔，没有哲学家的哲学思想，政治领袖就无能为人类文明奠定基础。因此其功劳应归之于学者。

今天越来越得到肯定的一点是，人类的哲学思想是从东方传到古希腊和西方的。正如太阳是从东方升起那样。时至今日，东方哲学，尤其是

伊斯兰哲学仍在人类哲学思想中占着主导地位。伊斯兰哲学在其历时 12 个世纪的历史长河中为人类培养出了成千上万个哲学家，其中最杰出者有伊本·西纳、苏哈瓦尔迪、华哲·纳希尔丁·图希、伊本·路希德，穆拉萨德拉等。他们所开创的康庄大道使现今的任何一位（穆斯林）思想家对所有哲学疑难问题都能做出令人满意的回答。他们中离我们最近的一位就是穆罕默德·萨德尔丁，他被冠以萨德尔·穆特安里辛（哲学泰斗）的称号。他生于太阳历 979 年（公元 1571 年），卒于太阳历约 1045 年或 1050 年（公元 1635 年或 1640 年）。他的故乡是伊朗历史名城波斯帕利斯王宫遗址附近的设拉子市。他生于名门世家。他的父亲是当时伊朗西南部帕尔斯地区一个独立诸侯王国的宰相。他幼年生长在富裕家庭这么一个特殊环境之中。他就是在这样的优越环境中开始学习当时盛行的学科。后来他又随父来到了当时伊朗的首都加兹温市。他在该市结识了许多当时在哲学、宗教学、古兰经、圣训学、数家和自

然科学领域较有名望的学者，并假在这些知名学者的门下进一步深造。由于伊朗萨法维王朝将都城从加兹温迁移到了伊朗中央地区的历史文化名城伊斯法罕，穆拉萨德拉也于公元 1598 年来到了伊斯法罕，在该市专攻哲学，他因此在哲学方面创立了前人所没有提出过的新的哲学理论。穆拉萨德拉于 30-35 岁时返回了他的故乡设拉子市，并开始设坛讲学。但是那一地区持有传统观念的学者们反对他所提出的新见解。他因此受到了排挤和打击，最终被迫离开了设拉子市。他为了进一步升华自己的精神境界，提高自己的学术水平，来到了宗教圣城库姆市郊的一个名叫克哈克的村庄定居了下来，在此潜心钻研哲学。他后来通过直观求证（SHUHUD）更进一步完善了自己的观点。正如他在自己的著作《精神的四次旅行》一书中所写的那样，他从幽玄界得到教书育人著书立说的命令。从此之后他便开始著书，他共写作了约 50 部著作和论文。其中代表作有《精神的四次旅行》（共九卷）和读者手中的这本书《感

悟存在》。

他的晚年是在设拉子市度过的。他在一所专门为他所建的大学内讲学。他用阿拉伯语写成的最著名著作是《精神的四次旅行》、《起源与归宿》、《见证真主》、《表象》、《感悟存在》，上述书籍已经翻译成法语、英语和俄语；还有《阿勒希耶》，该书已翻译成英语和俄语；以及古兰经注释、卡费圣训集注释，这两本注释都只完成了约一半，皆因作者英年早逝未能全部完成。他的著作《灵智者之道》、《沉睡者之觉醒》及另外一些著作，如《内心思想与东方》一书与中国哲学有着很大的相似之处。他在逻辑学方面的著作是《感性和理性认识》、《拉瓦米尔》。穆拉萨德拉伊斯兰哲学研究基金会现已将上述所有书籍的原文进行了校订并将其出版或即将出版。

哲学观点

穆拉萨德拉本人也说：属于他个人的独立哲学观点有170个。但其中最著名的当属“存在论”、“本质运动”、“存在之等级”，人的灵魂产生于物

质（人的肉体）等。

一、存在论

逍遥派哲学家们一直将生物的本质与现象当作哲学的主体，但是他们根本没有对存在者（MOWJOOD）进行细致的分析。他们把存在者的范畴仅限于绝对本质和原本质上。并假说，存在是自本质（mahenyet）而非真实非根本上流溢而出。但是伊斯兰哲学家们非常深刻阐明的哲学是——任何存在者或是用他们的话说任何可能存在者不可避免的由两大范畴构成即：存在和本质。存在是其根本存在（有）的保证，本质是其特征的保证，其区别产生于其它种类。与此同时，由于任何存在者的实在只是一种事物。因此，要么是根本存在，而任何事物的实在（hageegat）就是其存在。本质只是抽象的活动和分析，是属于流溢和虚拟的东西。要么正好相反，本质，任何事物的实在，以及存在都是从其本质中衍生出来的概念。

鉴于此，在确定存在论和本质论时产生有分

歧。穆拉萨德拉时期的哲学家们主张本质论。穆拉萨德拉说：他通过自己的直观和得到的启迪发现，任何事物的实在（HAGEEGAT）产生于存在。比如光照射到事物表面之后，使得所照到的事物显现出来。而本质只是可流溢的存在的限度与界限。而我们都知，限度与界限产生于人的思想和意识。通过观察从其表象就可以衍生出的任何事物则完全是抽象的。存在论的一大证据——（也就是说任何事物的实在是其存在而不是其本质）——是：任何事物的存在始终是产生那一事物的特征和迹象的根源。任何事物的实在都具有外部特征和表象。我们认为它就是外部的本体与客体（OBJECTIVE）。

继穆拉萨德拉之后，部分哲学家企图驳斥其存在论，但是，他们没有做到。从那时至今，穆拉萨德拉的这一原则和其它观点一直在伊斯兰哲学中占有统治地位。

二、存在的层次

这是穆拉萨德拉的另一观点。当然这一观点

在穆拉萨德拉之前，在伊朗的古典哲学里就存在。但是并没有形成逻辑的论证。穆拉萨德拉认为，存在具有一个本源。这一本源是无限和无始的，它就是真主。鉴于此，整个宇宙世界及其中的一切均是从这一存在中流溢出来的。整个宇宙万物均是存在的一个部分。鉴于此，存在是具有层次的。存在物均具有长度和宽度。导致事物的本质之间产生分歧的是其存在的层次和形式。任何存在物，它离存在的源泉越近，它就越强，就越具有更多的迹象。穆拉萨德拉的这一观点解决了许多哲学疑难问题。

三、本质的运动

穆拉萨德拉之前的所有哲学家们认为，事物的本质是静止不动的。并认为，只有亚里士多德的四因（原料因、形式因、动力因和目的因）是运动的。穆拉萨德拉证明，运动从根本上来说存在于事物的本质之中。如果事物的本质不运动的话，其因也就不会产生运动。他的这一观点解决了有关时间的疑难问题。他证实：时间是本质运

动的数量，并产生于它。另一些重要的哲学问题，如：新生与原初之间的关系问题、人的本质（纳夫斯，精神）的运动。这些问题均通过本质运动这一原则而得到解答。

四、人的肉体之新生

伊朗古时的哲学家和希腊的柏拉图主义认为，人的灵魂或精神先于人的肉体被创造了出来，后来才附到人的肉体上。而逍遥派却认为，二者是同时而并不是从某一个上产生。但穆拉萨德拉证明，人的灵魂是从肉体上被造，然后因它所具有的潜能而走自己独立的道路。与人的肉体相反，人的精神能达到非物质（即：精神）的状态。而死亡就是精神不再需要肉体而在纯精神的环境中过抽象的生活。这一观点也同样解决了许多哲学和教义学问题，这也是穆拉萨德拉的一项重要观点和原则。

穆拉萨德拉学派的特点

在穆拉萨德拉生活的时代有许多主义和学派存在。它们相互间驳斥和否定对方。这些主义

是古伊朗照明学派、柏拉图主义、亚里士多德和伊本·希纳的逍遥派、伊斯兰教义学（其中包括什叶派和阿什阿里派）、圣训派或称伊斯兰明文表义派、伊斯兰苏菲派等。穆拉萨德拉精通所有这些学派和主义的学说。他的青年时代全部用在了钻研这五大学派的思想之中。他并没有利用这五个学派来东拼西凑独创一派，而是吸取这五个学派的精华，最终成一家之言。他没有追随五派中的任何一派，因为他的哲学证据和论证是他的独创，其中任何一项都是前人所未有的。穆拉萨德拉吸取了以上五大学派思想之精华，而剔除其糟粕。用他的名言来说就是，其他人有时倒置的金字塔完全是按基本规则放置的。所有非哲学学派（神秘主义、教义学、圣训派）全部是用哲学语言来加以证实的。

穆拉萨德拉学派的重要特点之一就是，他的哲学思想在他之后的几个世纪一直生机盎然。今天面对以西方新哲学而出现的所有哲学学派，穆拉萨德拉的哲学依然鹤立鸡群。甚至有许多他人

所无法解决的哲学问题,在穆拉萨德拉哲学中迎刃而解。随着时间的推移,穆拉萨德拉的哲学正向着它应有的地位迈进。

《感悟存在》一书的特点

这本不太厚的书是穆拉萨德拉哲学的精髓,也是他的哲学原理——存在论和存在的客观性理论的重要基础。穆拉萨德拉用自己的智慧证明了存在的客观性。存在的客观性这一观点是伊朗光照学派哲学家的遗产,但他是用逍遥派哲学家的理论来证实的,而逍遥派不但不接受这一观点,而且还认为万物是互不相同的本质。

在本书中他首先给存在的概念下了定义,然后又对存在本身做了阐述,而存在本身是不可定义和不可否认的。他将证明存在客观性的逻辑论据称之为见证者。因为存在的真实性是如此的明显,它不但不需要证据和证实,而且还可以拿来做法见证者(shahed)。

然后,他一方面驳斥了教义学家和部分哲学家对此制造的问题和产生的错误,另一方面他又

阐述了从本源（真主）上投下的存在之光，以及存在的光亮之层次与分类，我们将其称之为存在物。在第二部分（第八感悟）中他讲述了真主的独一性、德性，真主的本体、原始、永恒存在；以及真主的知识、创造；真主与世界及生物界与真主之间的关系。与所有东方哲学学派和各宗教的学派相反，他在论证所有问题时都使用的是论据（BORHAN）。但有时候他也使用伊斯兰经典《古兰经》明文中的证据以及其它学说。

穆拉萨德拉在其它著作，尤其是在《精神的四次旅行》一书中大量的论述了存在。

通过对穆拉萨德拉对存在的论述和现今以海德格尔存在论或休谟的现象论为参照，对存在的论述进行比较，我们就会发现，穆拉萨德拉对“存在论”的论述之精辟和深度。

阅读和研究《感悟存在》可以成为研究东方哲学与非哲学学派的入门。本书是中国上海外国语大学阿语系教师阿布卡希姆·马智雄先生由阿拉伯语翻译成汉语。马先生是一位从事了 30 多

年阿拉伯语语言文学教学和伊斯兰哲学与宗教研究的中国学者。这位中国学者为东方的哲学家们尤其是为中国热爱哲学和潜心研究哲学的学者们,提供了增进思想交流与学术交流的契机,更为中伊两个具有悠久历史与古老文明的友好民族之间的交流与密切联系架起了桥梁,以使他们携手共同为促进人类的思想进步而更多的做出努力。

萨德拉伊斯兰哲学基金会及其下属的斯普林(SIPRIN)研究所对本书的中文译本在中国正式出版发行表示热烈的祝贺,并祈求万能的真主赐福于我们所有人。

穆拉萨德拉伊斯兰哲学基金会主席

穆拉萨德拉国际协会主席

赛义德·穆罕默德·哈梅内伊